

Катерина Измайлова

Опера в четырёх действиях, девяти картинах

Либретто А.Прейса и Д.Шостаковича
по повести Н.Лескова «Леди Макбет Мценского уезда»

Соч. 29/114

Редакция 1963 года

Партитура

Katerina Izmailova

Opera in Four Acts and Nine Scenes

Libretto by Alexander Preys and Dmitri Shostakovich
based on the novel-sketch by Nikolai Leskov
Lady Macbeth of the Mtsensk District

Op. 29/114

Version of 1963 year

Score

PERSONAGGI (CHARACTERS)

BORIS TIMOFEYEVICH IZMAILOV, a merchant	<i>basso cantanto</i>
ZINOVY BORISOVICH IZMAILOV, his son	<i>tenore</i>
EKATERINA LVOVNA IZMAILOVA, Zinovy Borisovich's wife	<i>soprano</i>
SERGEI, employed by the Izmailovs	<i>tenore</i>
AKSINYA, employed by the Izmailovs	<i>soprano</i>
SEEDY LOUT	<i>tenore</i>
FOREMAN	<i>basso</i>
YARD KEEPER	<i>basso</i>
FIRST WORKER	<i>tenore</i>
SECOND WORKER	<i>tenore</i>
MILL WORKER	<i>baritono</i>
PRIEST	<i>basso</i>
DISTRICT POLICE INSPECTOR	<i>basso</i>
LOCAL NIGILIST	<i>tenore</i>
POLICEMAN	<i>basso</i>
DRUNKEN GUEST	<i>tenore</i>
OLD CONVICT	<i>basso</i>
SONETKA, a convict	<i>contralto</i>
FEMALE CONVICT	<i>soprano</i>
SERGEANT	<i>baritono</i>
SENTRY	<i>basso</i>
GHOST OF BORIS TIMOFEYEVICH	<i>coro di bassi</i>
GUARDS	<i>coro di bassi</i>

Izmailovs' male and female workers. Wedding guests.
Policemen. Male and female convicts

COMPOSER'S NOTE

All theatres wishing to stage the opera *Katerina Izmailova* please keep the following in mind:

- any cuts are categorically prohibited;
- there are some places in the opera where the soloists, choir, and stage orchestra sing and play offstage—the acoustics should be such that they can be heard sufficiently well in the auditorium;
- the double basses are never played with a mute; a con sord. direction is given for all the strings, apart from double basses, where needed; the absence of con sord. for the double basses should not be considered an error.

D. Shostakovich

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

БОРИС ТИМОФЕЕВИЧ ИЗМАЙЛОВ, купец	<i>высокий бас</i>
ЗИНОВИЙ БОРИСОВИЧ ИЗМАЙЛОВ, его сын	<i>тенор</i>
ЕКАТЕРИНА ЛЬВОВНА ИЗМАЙЛОВА, жена Зиновия Борисовича ..	<i>сопрано</i>
СЕРГЕЙ, работник Измайловых	<i>тенор</i>
АКСИНЬЯ, работница Измайловых	<i>сопрано</i>
ЗАДРИПАННЫЙ МУЖИЧОК	<i>тенор</i>
ПРИКАЗЧИК	<i>бас</i>
ДВОРНИК	<i>бас</i>
ПЕРВЫЙ РАБОТНИК	<i>тенор</i>
ВТОРОЙ РАБОТНИК	<i>тенор</i>
РАБОТНИК С МЕЛЬНИЦЫ	<i>баритон</i>
СВЯЩЕННИК	<i>бас</i>
ИСПРАВНИК	<i>бас</i>
МЕСТНЫЙ НИГИЛИСТ	<i>тенор</i>
ГОРОДОВОЙ	<i>бас</i>
ПЬЯНЫЙ ГОСТЬ	<i>тенор</i>
СТАРЫЙ КАТОРЖНИК	<i>бас</i>
СОНЕТКА, каторжница	<i>контральто</i>
КАТОРЖНИЦА	<i>сопрано</i>
УНТЕР	<i>баритон</i>
ЧАСОВОЙ	<i>бас</i>
ПРИЗРАК БОРИСА ТИМОФЕЕВИЧА	<i>хор басов</i>
КОНВОИРЫ	<i>хор басов</i>

Работники и работницы Измайловых. Гости на свадьбе.
Полицейские. Каторжники и каторжницы

ОТ АВТОРА

Все театры, которые пожелают поставить оперу «Катерина Измайлова», прошу принять во внимание следующее:

- какие бы то ни было купюры категорически не допускаются;
- в опере есть несколько мест, где солисты-певцы, хор и сценический оркестр поют и играют за сценой, — необходимо добиться такого звучания, чтобы оно было достаточно хорошо слышно в зрительном зале;
- контрабасы нигде не играют с сурдиной; там, где у всех струнных, кроме контрабасов, имеется *con sord.*, отсутствие *con sord.* у контрабасов не следует считать опечаткой.

Д. Шостакович

**COCTAB OPKECTPA
ORCHESTRA**

Piccolo	* * *
2 Flauti (II = Piccolo II, Flauto contralto-G)	Campanelli
2 Oboe	Silofono
Corno inglese (F)	Campane
Clarinetto piccolo (Es)	* * *
2 Clarinetti (B, A)	
Clarinetto basso (B)	Celesta
2 Fagotti	2 Arpe
Contrafagotto	* * *
* * *	
4 Corni (F)	Banda:
3 Trombe (B)	2 Cornetti piccoli (Es)
3 Tromboni	2 Cornetti (B)
Tuba	2 Trombe (B)
* * *	2 Alti (Es)
	2 Tenori (B)
	2 Baritoni (B)
	2 Bassi
	* * *
Timpani	Violini I (16-18)
Triangolo	Violini II (14-16)
Legno	Viole (12-14)
Tamburino	Violoncelli (12-14)
Tamburo	Contrabassi (10-12)
Piatti	
Cassa	
Tam-tam	

Действие первое



Act One

2

C. ingl.

Cl.

Fag.

Катерина Львовна
Katerina Lvovna

Ах, тос - ка ка - ка - я!
Ah, tos - ka ka - ka - ja!

V-c.

C-b.

10



3

C. ingl.

Cl.

Fag.

К. Л.
K. L.

Хоть ве - шай - ся.
Hot' ve - šaj - sja.

con sord.

div.
con sord.

Archi

14

Fag. I

Archi

cresc. *mp* *dim.*

19

Ob. 4

C. ingl. *p*

Cl. *p* solo

Cl. b. *p*

Fag. II *p*

K. Л.
K. Л.

Всѣ по - сты - ло. По - нят - но...
Vsě po - sty - lo. Po - njat - no...

Archi

p

23

Катерина Измайлова

Опера в четырёх действиях, девяти картинах

Либретто А.Прейса и Д.Шостаковича
по повести Н.Лескова «Леди Макбет Мценского уезда»

Соч. 29/114

Редакция 1963 года

Партитура

Katerina Izmailova

Opera in Four Acts and Nine Scenes

Libretto by Alexander Preys and Dmitri Shostakovich
based on the novel-sketch by Nikolai Leskov
Lady Macbeth of the Mtsensk District

Op. 29/114

Version of 1963 year

Score

PERSONAGGI (CHARACTERS)

BORIS TIMOFEYEVICH IZMAILOV, a merchant	<i>basso cantanto</i>
ZINOVY BORISOVICH IZMAILOV, his son	<i>tenore</i>
EKATERINA LVOVNA IZMAILOVA, Zinovy Borisovich's wife	<i>soprano</i>
SERGEI, employed by the Izmailovs	<i>tenore</i>
AKSINYA, employed by the Izmailovs	<i>soprano</i>
SEEDY LOUT	<i>tenore</i>
FOREMAN	<i>basso</i>
YARD KEEPER	<i>basso</i>
FIRST WORKER	<i>tenore</i>
SECOND WORKER	<i>tenore</i>
MILL WORKER	<i>baritono</i>
PRIEST	<i>basso</i>
DISTRICT POLICE INSPECTOR	<i>basso</i>
LOCAL NIGILIST	<i>tenore</i>
POLICEMAN	<i>basso</i>
DRUNKEN GUEST	<i>tenore</i>
OLD CONVICT	<i>basso</i>
SONETKA, a convict	<i>contralto</i>
FEMALE CONVICT	<i>soprano</i>
SERGEANT	<i>baritono</i>
SENTRY	<i>basso</i>
GHOST OF BORIS TIMOFEYEVICH	<i>coro di bassi</i>
GUARDS	<i>coro di bassi</i>

Izmailovs' male and female workers. Wedding guests.
Policemen. Male and female convicts

COMPOSER'S NOTE

All theatres wishing to stage the opera *Katerina Izmailova* please keep the following in mind:

- any cuts are categorically prohibited;
- there are some places in the opera where the soloists, choir, and stage orchestra sing and play offstage—the acoustics should be such that they can be heard sufficiently well in the auditorium;
- the double basses are never played with a mute; a con sord. direction is given for all the strings, apart from double basses, where needed; the absence of con sord. for the double basses should not be considered an error.

D. Shostakovich

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

БОРИС ТИМОФЕЕВИЧ ИЗМАЙЛОВ, купец	<i>высокий бас</i>
ЗИНОВИЙ БОРИСОВИЧ ИЗМАЙЛОВ, его сын	<i>тенор</i>
ЕКАТЕРИНА ЛЬВОВНА ИЗМАЙЛОВА, жена Зиновия Борисовича ..	<i>сопрано</i>
СЕРГЕЙ, работник Измайловых	<i>тенор</i>
АКСИНЬЯ, работница Измайловых	<i>сопрано</i>
ЗАДРИПАННЫЙ МУЖИЧОК	<i>тенор</i>
ПРИКАЗЧИК	<i>бас</i>
ДВОРНИК	<i>бас</i>
ПЕРВЫЙ РАБОТНИК	<i>тенор</i>
ВТОРОЙ РАБОТНИК	<i>тенор</i>
РАБОТНИК С МЕЛЬНИЦЫ	<i>баритон</i>
СВЯЩЕННИК	<i>бас</i>
ИСПРАВНИК	<i>бас</i>
МЕСТНЫЙ НИГИЛИСТ	<i>тенор</i>
ГОРОДОВОЙ	<i>бас</i>
ПЬЯНЫЙ ГОСТЬ	<i>тенор</i>
СТАРЫЙ КАТОРЖНИК	<i>бас</i>
СОНЕТКА, каторжница	<i>контральто</i>
КАТОРЖНИЦА	<i>сопрано</i>
УНТЕР	<i>баритон</i>
ЧАСОВОЙ	<i>бас</i>
ПРИЗРАК БОРИСА ТИМОФЕЕВИЧА	<i>хор басов</i>
КОНВОИРЫ	<i>хор басов</i>

Работники и работницы Измайловых. Гости на свадьбе.
Полицейские. Каторжники и каторжницы

ОТ АВТОРА

Все театры, которые пожелают поставить оперу «Катерина Измайлова», прошу принять во внимание следующее:

- какие бы то ни было купюры категорически не допускаются;
- в опере есть несколько мест, где солисты-певцы, хор и сценический оркестр поют и играют за сценой, — необходимо добиться такого звучания, чтобы оно было достаточно хорошо слышно в зрительном зале;
- контрабасы нигде не играют с сурдиной; там, где у всех струнных, кроме контрабасов, имеется *con sord.*, отсутствие *con sord.* у контрабасов не следует считать опечаткой.

Д. Шостакович

**COCTAB OPKECTPA
ORCHESTRA**

Piccolo	* * *
2 Flauti (II = Piccolo II, Flauto contralto-G)	Campanelli
2 Oboe	Silofono
Corno inglese (F)	Campane
Clarinetto piccolo (Es)	* * *
2 Clarinetti (B, A)	
Clarinetto basso (B)	Celesta
2 Fagotti	2 Arpe
Contrafagotto	* * *
* * *	
4 Corni (F)	Banda:
3 Trombe (B)	2 Cornetti piccoli (Es)
3 Tromboni	2 Cornetti (B)
Tuba	2 Trombe (B)
* * *	2 Alti (Es)
	2 Tenori (B)
	2 Baritoni (B)
	2 Bassi
	* * *
Timpani	Violini I (16-18)
Triangolo	Violini II (14-16)
Legno	Viole (12-14)
Tamburino	Violoncelli (12-14)
Tamburo	Contrabassi (10-12)
Piatti	
Cassa	
Tam-tam	

Действие третье

Act Three

КАРТИНА ШЕСТАЯ

SCENE SIX

ЗАНАВЕС. Двор в доме Измайловых. Катерина Львовна стоит около погреба.
К ней подходит Сергей. Оба в роскошных нарядах.

CURTAIN. The Izmailovs' yard. Katerina Lvovna is standing near the cellar.
Sergei comes up to her. They are both dressed in fine clothes.

341

Moderato ♩ = 88

Violini I senza sord. *p*

Violini II senza sord. *p*

Viole

Violoncelli senza sord. *p*

Contrabassi *p*

342

Fag. *p*

Катерина Львовна
Katerina Lvovna *p*

Сергей
Sergei *p*

Се-рë - жа,
Se - rë - ža,

Что ты тут сто - ишь?
Čto ty tut sto - iš?

Что смот-ришь?
Čto smot - riš?

Archi senza sord. *p*

Fag.

K. L.
K. L.
ведь тут ле-жит Зи-но-вий Бо-ри-сыч, тут е-го мы по-ло-жи-ли.
ved' tut le-žit Zi-no-vij Bo-ri-syč, tut e-go my po-lo-ži-li.

C.
S.
Ти-ше!
Ti-še!

Archi

10

Cl. (B)
343

Fag.

Arpe
a2
f

K. L.
K. L.
Как вспом-нишь — страш-но мне, Се-рѣ-жа!
Kak vspot-niš — straš-no mne, Se-rě-ža!

C.
S.
Мёрт-вых не бой-ся, стра-шись жи-
Měrt-vyh ne boj-sja, stra-šis' ži-

Archi
p pp

p pp

Cl.

Fag.

K. J.
K. L.

Зна-ю.
Zna-ju.

Лад-но.
Lad-no.

C.
S.

- вых. А ес-ли зна-ешь, так не - че-го тут сто-ять, лю-ди за - ме-тят.
- vyh. А es-li zna-eš', tak ne - če-go tut sto-jat', lju-di za - me-tjat.

Archi

18

344

Picc.

Fl.

Arpe

K. J.
K. L.

espr.

Се - рё - жа! Се - го - дня свадь - ба на - ша... По - ра нам в цер - ковь...
Se - rë - ža! *Se - go - dnja svad' - ba na - ša...* *Po - ra nam v cer - kov'...*

C.
S.

Archi

22